

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.098/1
VAN 28 FEBRUARI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 februari 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het artikel 20, § 1, c), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp moeten alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van artikel 20, § 1, c), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen worden vermeld. Dat is niet het geval in het om advies voorgelegde ontwerp aangezien bijvoorbeeld geen melding wordt gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 22 januari 1991. De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan om de lijst van wijzigende teksten van artikel 20, § 1, c), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, die voorkomt in de aanhef, alsook in de inleidende zin van artikel 1, aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

2. De aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten doen ervan blijken dat het advies dat is verleend door de Commissie voor Begrotingscontrole dateert van 8 februari 2007 en niet van 7 februari 2007. Deze laatste datum dient derhalve te worden vervangen in het zesde lid van de aanhef.

Artikel 1

1. Rekening houdende met de redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst onder 1/ te worden geschreven: "na de verstrekking 473093-473104 wordt de volgende verstrekking ingevoegd:", en onder 2/: "in de tweede toepassingsregel die volgt op de verstrekking 473911-473922 worden de rangnummers ⁽¹⁾'473933-473944' ingevoegd na de rangnummers '473093-473104'". In de Franse tekst vervange men de woorden "la dernière règle d'application" door "la seconde règle d'application".

2. In artikel 1, 2/, van het ontwerp wordt gebruik gemaakt van de term "rangnummers" (in de Franse tekst: "numéros d'ordre") in plaats van de meer gebruikelijke term "verstrekkingnummers". Vraag is of het effectief in de bedoeling van de stellers van het ontwerp ligt om voortaan een afwijkende terminologie te hanteren. Tenzij daarvoor gegronde redenen bestaan, valt niet aan te raden een gedifferentieerde terminologie in te voeren voor begrippen die inhoudelijk niet verschillen.

⁽¹⁾ Zie de opmerking onder 2 bij dit artikel.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

 J. BAERT,
 W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

Mevrouw M. VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.098/1
DU 28 FÉVRIER 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 8 février 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 20, § 1^{er}, c), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule du projet, on mentionnera tous les textes modificatifs toujours en vigueur de l'article 20, § 1^{er}, c), de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Ce n'est pas le cas dans le projet soumis pour avis dès lors que, par exemple, il ne mentionne pas l'arrêté royal modificatif du 22 janvier 1991. Dès lors, les auteurs du projet veilleront à réexaminer la liste des textes modificatifs de l'article 20, § 1^{er}, c), de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, qui figure dans le préambule ainsi que dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}.

2. Il ressort des documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, que l'avis donné par la Commission de contrôle budgétaire date du 8 février 2007 et non du 7 février 2007. Dès lors, on remplacera cette dernière date dans le sixième alinéa du préambule.

Article 1^{er}

1. Compte tenu de la formulation de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira au 1/ du texte néerlandais: "na de verstrekking 473093-473104 wordt de volgende verstrekking ingevoegd:", et au 2/: "in de tweede toepassingsregel die volgt op de verstrekking 473911-473922 worden de rangnummers⁽¹⁾ '473933-473944' ingevoegd na de rangnummers '473093-473104'". Dans le texte français, on remplacera les mots "la dernière règle d'application" par "la seconde règle d'application".

⁽¹⁾ Voir l'observation 2 concernant cet article.

2. L'article 1^{er}, 2/, du projet, utilise les termes "numéros d'ordre" (dans le texte néerlandais: "rangnummers") au lieu des termes "numéros de prestation", plus usités. La question se pose de savoir si les auteurs du projet entendent effectivement s'écarter de la terminologie usuelle. Sauf motifs valables, il n'est pas recommandé d'utiliser une terminologie différenciée pour des notions qui ne comportent pas de différences de fond.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
Madame	M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME